

oeuvres et au réglage de quelques détails d'interprétation.

Deuxième journée: elle sera consacrée à l'interprétation des pièces et pourrait se terminer par une présentation en privé du travail réalisé.

L'essence de la musique baroque d'Amérique Latine

La musique d'Amérique Latine est souvent associée à la fête, au divertissement, à la danse, aux cérémonies païennes. Cette idée stéréotypée est tellement ancrée dans certaines mentalités, que beaucoup ont du mal à admettre que l'Amérique Latine ait pu produire des compositeurs de talent dans le domaine de la musique dite "sérieuse". Qui plus est, quand on évoque l'Amérique d'il y a quelques siècles, les images qui viennent tout d'abord à l'esprit sont celles des conquistadors assoiffés de pouvoir et de richesses, ou encore celles des Indiens tous nus ou éventuellement vêtus de plumes, courant dans tous les sens pour échapper à la mort ou à l'esclavage. Il existe pourtant une autre histoire, plus digne et autrement édifiante que celle-là: celle des dominicains et des jésuites qui ont émigré dans le Nouveau Monde.

Ils ont compris que s'ils voulaient "pacifier" et convertir les indiens, la force ne leur serait d'aucun secours. C'est la musique qui les a aidés dans cette mission. Ils ont importé des partitions des meilleurs compositeurs européens, leur ont enseigné à chanter, à jouer sur des instruments européens, à construire ces instruments et même à composer de la musique. C'est ainsi que les archives des cathédrales se sont remplies peu à peu de partitions venues d'Europe, et de partitions écrites par des compositeurs indigènes.

Et c'est cela qui fait la richesse de cette musique: les interprètes et les compositeurs natifs ont ajouté à leur savoir importé du Vieux Continent, l'esprit de leurs ancêtres et leurs états d'âme d'êtres colonisés et vaincus, réduits à chanter leur désespoir au dieu des vainqueurs.

Segunda jornada: se dedicará a la interpretación de las obras y podrá terminarse por una presentación en privado del trabajo realizado.

La esencia de la música barroca de América Latina

La música de América Latina es, en muchas ocasiones, sinónimo de fiesta, de diversión, de danza y de ceremonias profanas. Esta idea estereotipada está tan arraigada en ciertas mentalidades que para muchos es difícil admitir que América Latina haya podido producir compositores de gran talento en el campo de la llamada "música seria". Es más, al evocar la América de hace algunos siglos, las imágenes que vienen a la mente son las de los conquistadores sedientos de poder y de riquezas, o las de indios desnudos o, a lo sumo, vestidos con plumas y huyendo a las corridas para escaparle a la muerte o a la esclavitud.

Sin embargo, hay otra historia, más digna y edificante que aquella: la de los dominicanos y jesuitas que emigraron al Nuevo Mundo.

Entendieron que para "pacificar" y convertir a los Indios, la fuerza no los asistiría: fue la música, en cambio, la que los ayudó en esa misión. Trajeron partituras de los mejores compositores europeos, les enseñaron a cantar y a tocar instrumentos europeos, a construir esos instrumentos y también a componer música. Y así, poco a poco, los archivos de las catedrales americanas se llenaron de música original europea y de obras compuestas por los indígenas.

Y es en eso que reside la riqueza de esta música: los intérpretes y compositores nativos agregaron a su saber importado del Viejo Continente, el espíritu de sus antepasados y sus estados de ánimo de seres colonizados y vencidos, condenados a expresar su desesperación al dios de los vencedores.

Musique Baroque
d'Amérique Latine

Música Barroca
de América Latina



Ateliers d'interprétation / Talleres de interpretación

2005 / 2006

Academia Musical
de Indias



1, place Damase Malet
F-13114 Puyloubier (France)
tel: 08 74 59 66 76 (coût d'un appel local)
ou 04 42 66 36 55
courriel: amusinfo@online.fr
site web: <http://amusindias.online.fr/>

Dans le cadre de ses activités de divulgation de la musique baroque d'Amérique Latine, l' **Academia Musical de Indias** lance à partir du mois d'octobre 2005 un vaste programme de diffusion dans le but de toucher un public aussi large que possible.

En quelques mots

Durée de chaque atelier

2 jours en période scolaire,
2 jours ou plus, en période de vacances.

Coût total par atelier

Pas de frais pédagogiques.
Frais de partitions et frais de déplacement et d'hébergement pour une personne seulement.

Répertoire

Musiques des XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles pour soli, voix et accompagnement instrumental.

À qui s'adressent-ils?

À des chorales ou ensembles vocaux ayant la possibilité de faire appel à quelques instrumentistes pour les accompagner.

Un atelier personnalisé

L'*Academia Musical de Indias* est à votre disposition pour étudier votre cas particulier et vous proposer un atelier personnalisé.

En el marco de sus actividades de divulgación de la música barroca de América Latina, la Academia Musical de Indias inicia a partir de octubre de 2005, un vasto programa de difusión cuyo objetivo es llegar a un público lo más amplio posible.

En pocas palabras

Duración de cada taller

2 días en período escolar,
2 días o más en época de vacaciones.

Costo total por taller

No se cobra arancel.
Únicos gastos: partituras y viáticos para una persona (viaje ida y vuelta más estadía).

Repertorio

Obras de los siglos XVII y XVIII para voces solistas, coro y acompañamiento instrumental.

¿Dirigidos a quién?

A coros o conjuntos vocales que tengan la posibilidad de incorporar algunos instrumentistas para acompañarlos durante el taller.

Un taller personalizado

La Academia Musical de Indias está a su disposición para estudiar su caso particular y proponerle un taller personalizado.

Le programme / El programa

Ce programme propose des ateliers intensifs (un week-end en période scolaire, plus de deux jours en période de vacances, par exemple), pendant lesquels seront travaillées quelques œuvres de compositeurs latino-américains des XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles.

Este programa propone talleres intensivos (un fin de semana durante el año escolar, más de dos días en período de vacaciones, por ejemplo) en los cuales se trabajarán algunas obras de compositores latinoamericanos de los siglos XVII y XVIII.

Qui peut y participer? / ¿Quiénes pueden participar?

Ces ateliers s'adressent plus particulièrement aux chorales et ensembles vocaux désireux d'élargir leur répertoire et de découvrir quelques joyaux de la musique baroque Latino-Américaine.

Le choix du répertoire s'effectuera en fonction du niveau de chaque groupe, et du nombre d'instrumentistes qui pourront se joindre à lui pour l'accompagner à cette occasion.

Estos talleres están destinados principalmente a coros y conjuntos vocales deseados de ampliar su repertorio y descubrir algunas de las joyas de la música barroca latinoamericana.

El repertorio se elegirá en función del nivel de cada uno de los grupos, y también en función de la cantidad de instrumentistas que podrán acompañarlo en esta oportunidad.

Combien ça coûte? / ¿Cuanto cuesta?

Les frais pédagogiques correspondant au travail du chef de chœur intervenant sont **entièrement pris en charge par l'Academia Musical de Indias**.

Les seuls frais à la charge des participants seront les frais de partitions et les frais de déplacement et de séjour du chef de chœur intervenant.

*Los gastos pedagógicos correspondientes al trabajo del director del taller están **integralmente cubiertos por la Academia Musical de Indias**.*

Los únicos gastos a cargo de los participantes son los gastos de partituras y los gastos de viaje y alojamiento del director musical.

Organisation des ateliers / Organización de los talleres

Ces ateliers seront placés sous la direction du chef de chœur Alberto Paulin qui se consacre à la direction et à la diffusion d'œuvres du répertoire baroque d'Amérique Latine.

Les partitions chorales et les parties instrumentales seront envoyées à l'avance. Ainsi, pendant la durée de l'atelier, il sera possible de se consacrer entièrement à la mise en place d'ensemble et à l'interprétation des œuvres.

Première journée: elle sera consacrée à une brève description du contexte musical de l'époque, à la mise en place des

Los talleres se realizarán bajo la dirección del maestro Alberto Paulin quien se dedica a la interpretación y difusión del repertorio de música barroca de América Latina.

Las partituras vocales e instrumentales se enviarán con anticipación a los participantes. Así, el tiempo que dure el taller podrá dedicarse enteramente a la interpretación de las obras.

Primer jornada: se hará una breve descripción del contexto musical de la época y se ensayarán las obras para proceder a los ajustes necesarios y dar algunas indicaciones individuales de interpretación.

Academia Musical de Indias

1, place Damase Malet
F - 13114 Puyloubier
FRANCE / FRANCIA

téléphone: 08 74 59 66 76 (coût d'un
appel local) ou 04 42 66 36 55
courriel: amusinfo@online.fr

téléfono: +33 8 74 59 66 76
o +33 4 42 66 36 55
correo electrónico: amusinfo@online.fr